

Les deux guitares

Charles Aznavour

Deux tziganes, sans répit, grattent leurs guitares,
Ranimant du fond des nuits toute ma mémoire
Sans savoir que roule en moi un flot de détresse,
Font renaître sous leurs doigts ma folle jeunesse

Refrain:

[Tzigane?]

E khê raz, is cho raz
Is chê mênaga mênaga raz
E khê raz, is cho raz
Is cho mênaga mênaga raz

Jouez tziganes, jouez pour moi avec {vos deux} flammes
Afin de couvrir la voix qui dit à mon âme:
Où as-tu mal? Pourquoi tu {m'as là / es malade}?
T'as mal à la tête mais,
Bois un peu moins aujourd'hui
Tu boiras plus demain
Et encore plus après demain

(Refrain)

Je veux rire, je veux chanter
Et sâouler ma peine
Pour oublier le passé qu'avec moi je traîne
Allez, apportez-moi du vin fort
Car le vin délivre
Oh, versez, versez m'en encore
Pour que je m'enivre

(Refrain)

Deux guitares en ma pensée jettent un trouble immense
M'expliquant la vanité de notre existence
Que vivons nous? Pourquoi vivons nous?
Quelle est la raison d'être?
Tu es vivant aujourd'hui, tu seras mort demain
Et encore plus après demain

La la la ekh
Enê is chê, is chê, is chê mênaga mênaga mênaga eh
Enê is chê raz, chê mênaga mênaga raz

Quand je serais ivre mort
Faible et lamentable
Et que vous verrez mon corps rouler sous la table, alors..
Alors vous pourrez cesser vos chants qui résonnent
Mais en attendant, jouez
Jouez j'ordonne

(Refrain)x3

Deux tziganes sans répit
Grattent leur guitare
Ranimant du fond des nuits
Toute ma mémoire
Sans savoir que roule en moi

Un flot de détresse
Font renaître sous leurs doigts
Ma folle jeunesse

Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôghue menôgue rraz
Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôgue menôgue rraz

Joue tzigane joue pour moi
Avec plus de flamme
Afin de couvrir la voix
Qui dit à mon âme:
Où as-tu mal
Pourquoi as-tu mal?
T'as mal à la tête
Bois un peu moins aujourd'hui
Tu boiras plus demain
Et encore plus après-demain

Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôghue menôgue rraz
Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôgue menôgue rraz

Je veux rire, veux chanter
Et souler ma peine
Pour oublier le passé
Qu'avec moi je traîne
Allez versez du vin fort
Car le vin délivre
Versez versez m'en encore
Pour que je m'enivre

Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôghue menôgue rraz
Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôgue menôgue rraz

Deux guitares en ma pensée
Jettent un trouble immense
M'expliquent la vanité
De notre existence
Que vivons-nous?
Pourquoi vivons-nous?
Quelle est la raison d'être?
Tu es vivant aujourd'hui
Tu seras mort demain
Et encore plus après-demain

Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôghue menôgue rraz
Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôgue menôgue rraz

Quand je serais ivre-mort
Faible et lamentable
Et que vous verrez mon corps
Rouler sous la table
Alors vous pourrez cesser
Vos chants qui résonnent
Mais en attendant jouez
Jouez je l'ordonne

Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôghue menôgue rraz
Aigh rraz, ischô rraz
Ischô menôgue menôgue rraz